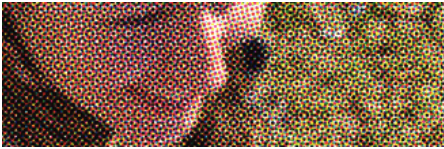


# Destination: Barcelona





## A city for summer

■ Barcelona can play a wide variety of roles. In the summer, there can't be many great cities in the world that are better placed as a holiday destination; the beaches and the Mediterranean lifestyle make Barcelona a hospitable and stimulating place. The city's culture and museums are also fine ingredients, and the exhibition about Miró to be held this autumn is an example of this. And we mustn't forget leisure and entertainment, with the musical *Les Miserables* and the events to commemorate the 25th anniversary of the theatre complex, the Mercat de les Flors. Or the excitement of sporting events: beyond the successes of Barça, tourists know that Barcelona plays host to an interesting calendar of sporting competitions...

As if that wasn't enough, the summer is a wonderful time of year to visit places outside Barcelona, with well-established and superb cultural and tourist attractions such as Montserrat Monastery and Sitges, to name just two.

In summer, Barcelona has got it all. It is the quintessential destination. A city and a capital full of details. And with a broad repertoire. Nobody feels out of place. Nobody should miss it.

■ Barcelona és capaç de fer tots els papers de l'auca. A l'estiu, no hi deu haver grans ciutats al món més raonables per fer-hi unes vacances; les platges i l'estil de vida mediterrani la fan hospitalària i estimulants. La cultura i les propostes museístiques són també un bon ingredient, com l'exposició sobre Miró que s'està preparant per a la tardor. Sense oblidar-nos de l'oci i dels espectacles, com el musical *Les miserables* i els actes del 25è aniversari del Mercat de les Flors. Ni de l'emoció de les cites esportives: més enllà dels èxits del Barça, el turista ja sap que Barcelona programa un interessant calendari de competicions esportives...

A més, per si això no fos poc, a l'estiu és un molt bon moment per visitar els entorns de Barcelona, amb atributs culturals i turístics tan consolidats i excel·lents com el monestir de Montserrat i Sitges, entre d'altres.

Barcelona, a l'estiu, té de tot. És la destinació total. Una ciutat i una capital de detalls. I de repertori ampli. Ningú no hi és sobrer. Ningú no s'ho hauria de perdre.

■ Barcelona es capaz de hacer todos los papeles del aleluja. En verano, no debe haber grandes ciudades en el mundo más razonables donde pasar unas vacaciones: las playas y el estilo de vida mediterráneo la hacen hospitalaria y estimulante. La cultura y las propuestas museísticas son también un buen ingrediente, como la exposición sobre Miró que se está preparando para otoño. Sin olvidamos del ocio y de los espectáculos, como el musical *Los miserables* y los actos del 25 aniversario del Mercat de les Flors. Ni de la emoción de las citas deportivas: más allá de los éxitos del Barça, el turista ya sabe que Barcelona programa un interesante calendario de competiciones deportivas...

Además, por si eso fuera poco, en verano es un muy buen momento para visitar los alrededores de Barcelona, con atributos culturales y turísticos tan consolidados y excelentes como el monasterio de Montserrat y Sitges, entre otros.

Barcelona, en verano, tiene de todo. Es el destino total. Una ciudad y una capital de detalles. Y de repertorio amplio. Nadie sobra. Nadie se lo debería perder.

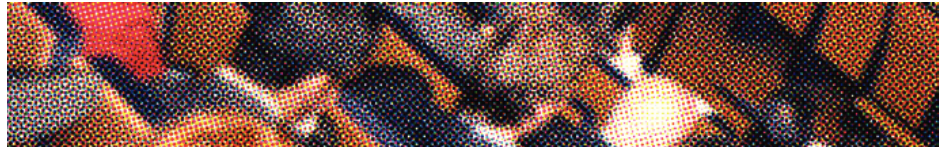
**Pere Duran i Vall-Ilossera**  
General Manager, Turisme de Barcelona  
Director General de Turisme de Barcelona



Rambla de Catalunya, 123, 08008 Barcelona · Tel.: 34 933 689 700  
Info: [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat) · Info@barcelonaturisme.cat  
Twitter: BarcelonaTurisme

**Publishing committee:** Gabriel Guilera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas.  
**Graphic design:** Estudi Villuendas + Gómez  
**Printed by:** Mundigraf  
D.L. B-3.066-2001

**Cover:** Celebrating the 2011 Champions League in Barcelona. Ricard Cugat. **Inside:** Circuit de Catalunya, Diputació de Barcelona, Espai d'Imatge, FC Barcelona, Fundació Miró, Museu Europeu d'Art Modern, RC Polo de Barcelona, Universitat de Barcelona.



## Swedish and Finnish travel trade members express an interest in Barcelona



■ Some 60 Swedish travel trade members took part in the workshop hosted by Turisme de Barcelona in Stockholm this spring. Fifteen businesses from Barcelona's tourism industry took part in the event along with representatives of the Spanish media. The interest in the Catalan capital was also seen at the promotional workshop in Helsinki, which brought together 40 Finnish travel trade companies.

■ Una seixantena d'operadors suecs han participat en el workshop invers que Turisme de Barcelona ha organitzat aquesta primavera a Estocolm en companyia de 15 empreses turístiques de Barcelona, un acte que ha comptat també amb

l'assistència de mitjans de comunicació del país. L'interès per la capital de Catalunya també s'ha posat de manifest en el workshop a Helsinki en la mateixa acció promocional, que ha reunit una quarantena d'operadors del sector turístic finès.

■ Sesenta operadores suecos han participado en el workshop inverso que Turisme de Barcelona ha organizado esta primavera en Estocolmo en compañía de 15 empresas turísticas de Barcelona, un acto que ha contado también con la asistencia de medios de comunicación del país. El interés por la capital de Catalunya también se ha puesto de manifiesto en el workshop en Helsinki en la misma acción promocional, que ha reunido 40 operadores del sector turístico finés.

## The Turisme website: serving the travel trade

■ Turisme de Barcelona has improved the services, features and contents of the Travel Trade section of its website, [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat), with detailed information about the tourism offering of the Catalan capital and the promotional consortium itself. The different professional groups from the tourism sector can find useful specialist information to help them further their activities with a more dynamic, user-friendly focus and services including an image bank, publications, tourist material, a business directory, products, corporate information...

■ Turisme de Barcelona ha millorat el servei, les prestacions i els continguts de l'apartat Professional del seu web, [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat), amb informació sobre tota l'oferta turística de la capital de Catalunya i sobre el mateix consorci de promoció. Els diferents col·lectius professionals del sector turístic hi poden trobar informació especialitzada i útil per desenvolupar de la seva activitat, amb un enfocament més àgil i dinàmic i amb serveis com el banc d'imatges, publicacions, material turístic, directori d'empreses, productes, informació corporativa...

■ Turisme de Barcelona ha mejorado el servicio, las prestaciones y los contenidos del apartado Profesional de su web, [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat), con información sobre toda la oferta turística de la capital de Catalunya y sobre el mismo consorcio de promoción. Los diferentes colectivos profesionales del sector turístico pueden encontrar información especializada y útil para el desarrollo de su actividad, con un enfoque más ágil y dinámico y con servicios como el banco de imágenes, publicaciones, material turístico, directorio de empresas, productos, información corporativa...

## The University of Barcelona and Turisme de Barcelona promote learning programmes

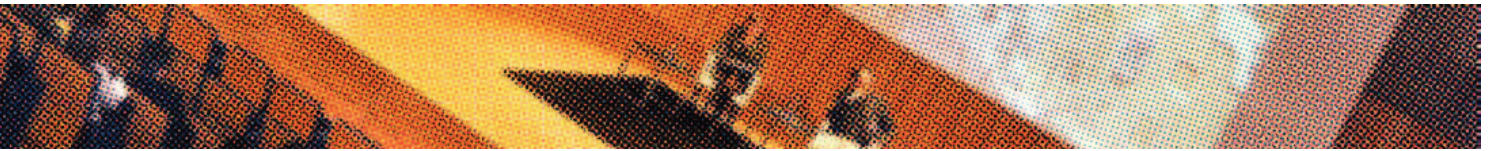
■ Turisme de Barcelona has signed a collaboration agreement with Barcelona University in order to join forces to promote academic tourism in the city with a series of thematic courses held in July at the University of Barcelona International Summer School (UBISS). The courses are run in English, French, Italian and Spanish, and are aimed especially at students from abroad in order to promote learning programmes for foreigners in Barcelona.

■ Turisme de Barcelona ha signat un conveni de col·laboració amb la Universitat de Barcelona amb l'objectiu d'unir esforços per promoure el turisme acadèmic a la ciutat a través dels cursos monogràfics del mes de juliol de la *University of Barcelona International Summer School (UBISS)* de 2011, organitzats en anglès, francès, italià i castellà, dirigits amb especial atenció a alumnes forans, i fomentar d'aquesta manera les estades formatives d'estrangers a Barcelona.

■ Turisme de Barcelona ha firmado un convenio de colaboración con la Universidad de Barcelona con el objetivo de unir esfuerzos para promover el turismo académico en la

ciudad a través de los cursos monográficos del mes de julio de la *University of Barcelona International Summer School (UBISS)* de 2011, organizados en inglés, francés, italiano y castellano, dirigidos con especial atención a alumnos foráneos, y fomentar de este modo las estancias formativas de extranjeros en Barcelona.





## 350 travel trade professionals join us at our third convention

■ Some 350 travel trade professionals attended the 3rd Turisme de Barcelona Convention on 29th April at the Barcelona Liceu Conservatory. The majority of the city's businesses from the tourism sector took part in an enjoyable and instructive working day during which the consortium gave an account of its activities to its member companies and tourism-product associates.

The convention is the most important event organised by Turisme de Barcelona and provides a valuable opportunity to find out about the current situation of the city's tourism sector and our consortium as a whole. During the event, the Esade business school lecturer Carles Torrecilla revealed which businesses are growing in terms of sales, and the journalist Lluís Permanyer took an erudite look at the evolution of the city's tourism icons.

The convention also provided an alternative view of the different situations being experienced by the main outgoing markets, in tourism and economic terms, and looked at practical cases of businesses in the city that have associated their names with the Barcelona brand. We also heard the opinion of representatives from different city icons about Barcelona's appeal as a tourist destination.

The mayor of Barcelona, Jordi Hereu, closed the convention which was supported by Esade and the Moritz brewery.

■ Al voltant de 350 professionals del sector turístic de la ciutat van assistir a la celebració de la III Convenció de Turisme de Barcelona, que va tenir lloc el 29 d'abril al Conservatori del Liceu de Barcelona. El gruix de les empreses que operen en el sector turístic a la ciutat van prendre part, doncs, en la jornada de feina, amena i instructiva, amb què el consorci de promoció va retre comptes davant de les empreses que l'integren, ja sigui en qualitat de membres d'algun dels programes o com a col·laboradors dels productes turístics.

La convenció, l'acte més important de tots els que organitza Turisme de Barcelona, va servir per conèixer el moment actual del sector a la ciutat i el del consorci de promoció, a la vegada que va permetre descobrir quines empreses estan creixent en vendes, de la mà del professor d'Esade Carles Torrecilla, i de repassar amb erudició l'evolució de les icones turístiques de la ciutat, amb el periodista Lluís Permanyer.

Igualment, es va oferir una perspectiva dels diferents moments turístics i econòmics que viuen els principals mercats emissors, així com els casos pràctics d'empreses de la ciutat que han associat el nom a la marca Barcelona. Es va poder escoltar també l'opinió de representants de diverses icones de la ciutat sobre l'atractiu turístic de Barcelona.

L'alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, va fer la cloenda de la jornada, que va comptar amb la col·laboració d'Esade i de Moritz.

■ Alrededor de 350 profesionales del sector turístico de la ciudad asistieron a la celebración de la III Convención de Turisme de Barcelona, que tuvo lugar el 29 de abril en el Conservatorio del Liceu de Barcelona. El grueso de las empresas que operan en el sector turístico en la ciudad tomaron parte, pues, en la jornada de trabajo, amena e instructiva, con la que el consorcio de promoción rindió cuentas ante las empresas que lo integran, ya sea en calidad de miembros de alguno de sus programas o como colaboradores de sus productos turísticos.

La convenció, el acto más importante de todos los que organiza Turisme de Barcelona, sirvió para conocer el momento actual del sector en la ciudad y el del consorcio de promoción, a la vez que permitió descubrir qué empresas están creciendo en ventas, de la mano del profesor de Esade Carles Torrecilla, y de repasar con erudición la evolución de los iconos turísticos de la ciudad junto con el periodista Lluís Permanyer.

Igualmente, se ofreció una perspectiva de los diferentes momentos turísticos y económicos que viven los principales mercados emisores, así como los casos prácticos de empresas de la ciudad que han asociado su nombre a la marca Barcelona. Se pudo escuchar también la opinión de representantes de varios iconos de la ciudad sobre el atractivo turístico de Barcelona.

El alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, hizo la conclusión de la jornada, que contó con la colaboración de Esade y de Moritz.



■ Santiago Pagès receives a special award from Barcelona's retail sector for his dedication to the city's retail trade at the Barcelona Chamber of Commerce and Turisme de Barcelona.

■ El comerç de Barcelona premia Santiago Pagès per la seva contribució al comerç urbà des de la Cambra de Comerç i Turisme de Barcelona.

■ El comercio de Barcelona premia a Santiago Pagès por su contribución al comercio urbano desde la Cámara de Comercio y desde Turisme Barcelona.

### Turisme de Barcelona's tweets

#Barcelona retains its position as the world's second top city to host the most international congresses (2010 world rankings compiled by the ICCA).

The video #Barcelona Some Reasons wins the award in the Commercial Tourism category at the 2011 Tourism Film Festival in Riga.

The Spanish edition of the magazine *Condé Nast Traveler* chooses #Barcelona as the world's best city.

#Barcelona, the world's best turnaround destination according to the magazine *Dream World Cruise Destinations*.

#Barcelona comes fourth in the "secret destinations" ranking by TripAdvisor users.

Turisme de Barcelona joins forces with the Vall d'Aran for the joint promotion of both tourist destinations.

We have joined the Global Sustainable Tourism Council: a worldwide initiative that promotes sustainable tourism practices.

The booking facility for bungalows on campsites around #Barcelona is up and running on our website.

The consortium has updated the promotional publication #Barcelona: *Gaudi Is Waiting For You*. It is now available in Italian, German and Russian.

You can follow Turisme de #Barcelona on its Twitter account in four languages.

### Turisme de Barcelona members become partners

■ Turisme de Barcelona (TB) is adapting the status of its member companies to a new concept. These currently include businesses that are members of the different TB programmes – the in-house structures that work in specific segments of the market – as well as businesses that use our tourism products. In addition to this, there are different non-member companies that we have a commercial relationship with.

Over the coming months, all members of one or more programmes will become partners and, as a result, will reap the overall benefits of the consortium's endeavours. As specific partners of the corresponding programmes they will receive the benefits that go with each programme. Finally, we will allow businesses that don't fit into any of the consortium's member structures to become partners.

This means that any business with a commercial or promotional relationship with Turisme de Barcelona will be a partner of the consortium.

■ Els membres de Turisme de Barcelona es convertiran en socis. Turisme de Barcelona (TB) està adaptant la figura de les empreses membres del consorci cap a un nou concepte. Actualment, hi ha empreses que són membres dels diferents programes de TB –les estructures internes que treballen en segments específics del mercat–, així com les empreses que participen en els productes turístics que opera l'organisme. A banda de diferents empreses no membres amb les quals es manté una relació comercial.

En properes dates, tots els membres seran socis de Turisme de Barcelona, adscrits a un o més programes com a socis, en virtut dels quals rebran les contraprestacions generals de la tasca del consorci. Com a socis en concret dels corresponents programes, rebran les contraprestacions inherents a cada programa. Finalment, es permetrà la figura del soci sense adscripció a cap programa a les companyies que no encaixen en cap de les estructures de membres del consorci.

Per tant, tota empresa amb relació comercial o de promoció amb Turisme de Barcelona haurà de ser socia del consorci.

■ Los miembros de Turisme de Barcelona se convertirán en socios. Turisme de Barcelona (TB) está adaptando la figura de las empresas miembros del consorcio hacia un nuevo concepto. Actualmente, hay empresas que son miembros de los diferentes programas de TB –las estructuras internas que trabajan en segmentos específicos del mercado–, así como las empresas que participan en los productos turísticos que opera el organismo. A parte de diferentes empresas no miembros con las cuales se mantiene una relación comercial.

En próximas fechas, todos los miembros serán socios de Turisme de Barcelona, adscritos a uno o más programas como socios, en virtud de los cuales recibirán las contraprestaciones generales de la tarea del consorcio. Como socios en concreto de los correspondientes programas, recibirán las contraprestaciones inherentes a cada programa. Finalmente, se permitirá la figura del socio sin adscripción a ningún programa a las compañías que no encajen en ninguna de las estructuras de miembros del consorcio.

Por lo tanto, toda empresa con relación comercial o de promoción con Turisme de Barcelona deberá ser socia del consorcio.

### MEMBER'S CORNER



# Destination: Barcelona and

The range of Barcelona's leisure and cultural attractions extend

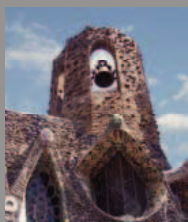
Barcelona's great economic potential and status as a powerhouse in the south of Europe isn't the only reason why it is a major capital. Nor is its cosmopolitan, open and welcoming character, or its cultural attractions and sporting successes. It is as if the city were a person with two faces, never looking back and always with its sights set on new horizons. This is why, if you want to gain an in-depth insight into the city, the best thing is to visit the entire province of Barcelona: an area that takes you to the foothills of the Pyrenees, allows you to discover the vineyards in the Penedès, leads you to the magnificent beaches of Sitges and Calella, and, of course, Barceloneta beach, where you can sample a paella. This is the Barcelona that invites you to discover key urban and *modernista* religious landmarks by Gaudí, such as La Pedrera and the Sagrada Família, but which also recommends you visit the Güell Crypt, another landmark by the architectural genius. This is also the Barcelona with two rivers which offers you the opportunity to visit their origins on a trip to the sources of the Llobregat, amid an unspoilt landscape just a short distance away from the big metropolis.

Barcelona and, even more so, the county or region that bears its name, offers a whole host of possibilities to enrich the soul and spend time communing with the landscape, be it natural or tarmaced. Hundreds of leisure activities and dozens of landmarks and museums await you within a radius of a few kilometres. You can reach them by car, but also using public transport and, even more conveniently, on the Catalunya Bus Turístic, which takes visitors to some of the region's most iconic landmarks. This is why Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) and Barcelona Provincial Council ([www.diba.cat](http://www.diba.cat)), which is in charge of most of the province's natural areas and cultural sites, have published a leaflet featuring 30 points of interest from high mountains to the Bages plain and the coast, and from the Maresme to El Garraf. They all have Barcelona as their epicentre, with its Gothic Quarter, Olympic Ring, Rambla, Boqueria Market, ten beaches, museums and retail areas, with their convenient opening times and a wide array of goods, many of them bearing the prestigious hallmark of Barcelona design.

If there is anything that vividly highlights this communion between the great metropolis and its surroundings it is the fact that some people are truly amazed at the tapering, cylindrical form of the Agbar Tower, one of Barcelona's modern iconic landmarks, and the distinctive stones of Mount Montserrat that have the same shape. This means that past, present and future converge in one area, as if time had stood still and, at the same time, was flying by. Art, culture, heritage, nature, festivals, gastronomy, new trends, urban and adventure sport... All these things and more are part of the leisure and culture trails of this great Barcelona that is bathed by the sea and rivers, made up of man-made art and architecture and the masterpieces of nature.

You'll find city parks, such as Gaudí's Park Güell, alongside protected green areas which are home to a wealth of Catalonia's characteristic flora and fauna. You can also choose to visit Barcelona's historic neighbourhoods, and to take a stroll around the city of Vic, with its medieval market. You can reminisce about Barça's sporting victories on a tour of the Camp Nou stadium, but you can also take a walk by the Olympic canal in Castelldefels and visit the Circuit de Catalunya, in Montmeló. You'll also have the opportunity to admire the Catalan capital's major *modernista* landmarks, without forgetting that there are other examples of the region's home-grown art nouveau in Terrassa. You'll also be able to enjoy fine wines at one of Barcelona's Michelin-starred restaurants, while bearing in mind that lovers of wine tourism must make a date with the Penedès, the home of Catalan sparkling wine, cava. The rural community of the Vall de Ges provides an interesting contrast, as do the villages of Rupit, Bagà and Cardona, with its salt mines. And the Llobregat textile village trail provides a unique opportunity to come into contact with the history of industrialisation. From the Palau de la Música to Sant Benet Monastery, from Passeig de Gràcia to the shops at La Roca Village, and from the beaches at the Olympic Village to the beaches in Sitges... it is clear that Barcelona is much more than Barcelona. It is big, very big, and it wants you to discover it.

Map of Barcelona Province



01



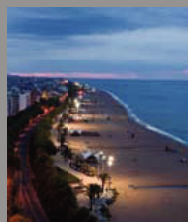
02



03



04



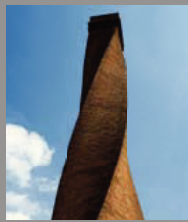
05



06



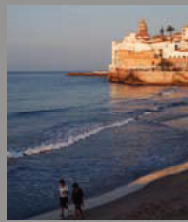
07



08



09



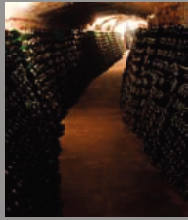
10



11



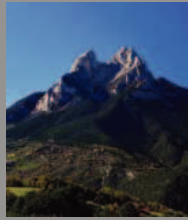
12



13



14



15



16



17



18



19



20

# and beyond

## s far beyond its boundaries



- Natural park
- Information office
- Airport
- Port
- Catalunya Bus Turistic routes
- Pyrenees
- Catalunya Central
- Costa de Barcelona. Mar, Modernisme & Penedès
- Barcelona
- Costa de Barcelona-Maresme



**■ L'oferta d'oci i cultura de la capital catalana sobrepassa el seu límit urbà.** Barcelona no és només una gran capital per l'importantíssim potencial econòmic, motor del sud d'Europa. Tampoc no ho és només per la vocació cosmopolita, oberta i acollidora, ni tan sols pels seus atractius culturals o pels èxits esportius. És com si fos una persona amb dues cares, que mai no mira cap enrere i que sempre té la vista posada en l'horitzó. Per això, per conèixer a fons la ciutat, el millor és recórrer tota la demarcació de Barcelona, aquella que et porta fins a la falda dels Pirineus, que et permet descobrir les vinyes del Penedès o que et condueix fins a les esplèndides platges de Sitges o Calella, sense deixar d'assaborir una paella a la Barceloneta. És aquella Barcelona que et convida a descobrir obres cabdals de l'arquitectura urbana i religiosa modernista de la mà de Gaudí, com la Pedrera i la Sagrada Família, però que també et recomana que no t'oblidis de visitar la Cripta Güell, obra del mateix geni. També és aquella Barcelona en la qual desemboquen dos rius, però que t'ofereix la possibilitat de poder visitar on neixen, fent una excursió a les fonts del Llobregat, en plena naturalesa verge a poca distància de la gran metròpoli.

Barcelona i, encara més, la demarcació o regió que porta el seu nom, té mil i una solucions per enriquir l'ànima i passar el temps en comunió amb el paisatge, ja sigui natural o asfaltat. En pocs quilòmetres a la rodona, es concentren centenars d'activitats d'oci i dissenys de monuments i museus. Es poden visitar amb cotxe, però també amb transport públic i, encara més còmode, amb el Catalunya Bus Turístic, que porta el visitant fins a algunes de les icones més emblemàtiques. Per tot això, Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) i la Diputació ([www.diba.cat](http://www.diba.cat)), l'administració encarregada de la gran majoria dels espais naturals i culturals de la província, han editat un fullet conjunt, que inclou una trentena de punts d'interès, des de l'alta muntanya al pla del Bages i la costa, des del Maresme fins al Garraf. Tot, tenint com a epicentre la ciutat de Barcelona, el seu barri gòtic, l'anella Olímpica, la Rambla i el mercat de la Boqueria, la desena de platges de la capital, els museus i els seus eixos comercials, amb uns horaris molt atractius i una amplíssima varietat de

**■ La oferta de ocio i cultura de la capital catalana sobrepassa su límite urbano.** Barcelona no es sólo una gran capital por su importantísimo potencial económico, motor del sur de Europa. Tampoco lo es sólo por su vocación cosmopolita, abierta y acogedora, ni siquiera por sus atractivos culturales o por sus éxitos deportivos. Es como si fuera una persona con dos caras, que nunca mira hacia atrás y que siempre tiene la vista puesta en el horizonte. Por eso, para conocer a fondo la ciudad, lo mejor es recorrer toda la demarcación de Barcelona, aquella que te lleva hasta la falda de los Pirineos, que te permite descubrir las viñas del Penedès o que te conduce hasta las espléndidas playas de Sitges o Calella, sin dejar de saborear una paella en la Barceloneta. Es aquella Barcelona que te invita a descubrir obras capitales de la arquitectura urbana y religiosa modernista de la mano de Gaudí, como la Pedrera y la Sagrada Família, pero que también te recomienda que no te olvides de visitar la Cripta Güell, obra del mismo genio. También es aquella Barcelona en la cual desembocan dos ríos, pero que te ofrece la posibilidad de poder visitar dónde nacen, haciendo una excursión a las fuentes del Llobregat, en plena naturaleza virgen a poca distancia de la gran metròpoli.

Barcelona y, todavía más, la demarcación o región que lleva su nombre, tiene mil y una soluciones para enriquecer el alma y pasar el tiempo en comunió con el paisaje, ya sea natural o asfaltado. En pocos kilómetros a la redonda, se concentran centenares de actividades de ocio y decenas de monumentos y museos. Se pueden visitar en coche, pero también en transporte público y, todavía más cómodo, con el Catalunya Bus Turístico, que lleva al visitante hasta algunos de los iconos más emblemáticos. Por todo esto, Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)) y la Diputación ([www.diba.cat](http://www.diba.cat)), la administración encargada de la gran mayoría de los espacios naturales y culturales de la provincia, han editado un folleto conjunto, que incluye una treintena de puntos de interés, desde la alta montaña a la plana del Bages y la costa, desde el Maresme hasta el Garraf. Todo, teniendo como epicentro la ciudad de Barcelona, su barrio gótico, su anilla olímpica, la Rambla y el mercado de la Boquería, la decena de playas de la capital, sus museos y sus ejes comerciales, con unos horarios muy

productes, molts dels quals amb el prestigi dels dissenys de la marca Barcelona.

Hi ha un element que, gràficament, posa de relleu aquesta comunió entre la gran capital i el seu entorn. I és que hi ha qui es queda, realment, sorprès entre la forma allargada i cilíndrica de la Torre Agbar, una de les icones modernes de Barcelona, i les característiques pedres de la muntanya de Montserrat, que tenen la mateixa forma. Així, passat, present i futur es fusionen en un de sol, com si el temps s'hagués aturat i, alhora, correués a gran velocitat. Art, cultura, patrimoni, natura, festes, gastronomia, noves tendències, esports urbans i d'aventura... Tot això i més forma part de les rutes d'oci i cultura d'aquesta Barcelona gran banyada pel mar i pels rius, formada per l'art i l'arquitectura humana i, alhora, per les obres mestres de la mateixa natura.

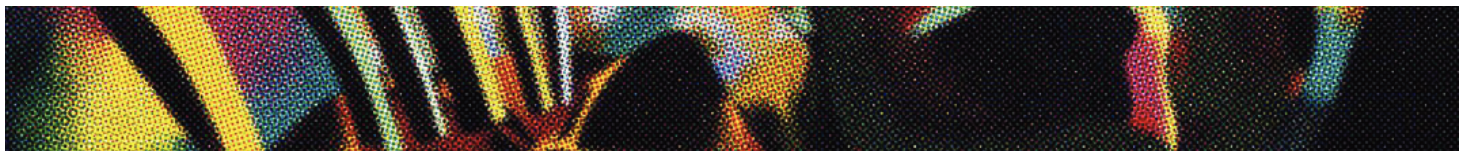
Hi trobem parcs de ciutat, com el Park Güell de Gaudí, al costat d'extenses àrees verdes protegides, amb la riquíssima fauna i flora característica de Catalunya. Hi ha l'opció de recórrer a peu els barris amb més història de Barcelona, però també es pot fer un tomb per Vic, amb el mercat medieval. Es poden rememorar els èxits del Barça visitant el Camp Nou, però també es pot fer una volta pel Canal Olímpic de Castelldefels i pel Circuit de Catalunya, a Montmeló. També hi ha l'oportunitat de contemplar les grans obres del Modernisme de la capital catalana, però sense oblidar que no gaire lluny hi ha mostres d'art *nouveau* a Terrassa. O degustar bons vins a alguns dels restaurants amb estrella Michelin de Barcelona, tenint present que els enamorats de l'enoturisme tenen una cita ineludible amb el Penedès, bressol del cava català. Un contrast molt interessant l'ofereix el nucli rural de la Vall del Ges, així com Rupit, Bagà o Cardona, amb les mines de sal. I la ruta per les colònies tèxtils del Llobregat és una oportunitat única per entrar en contacte amb la història de la industrialització. I és que del Palau de la Música al monestir de Sant Benet, del Passeig de Gràcia a les botigues de La Roca Village o de les platges de la Vila Olímpica a les de Sitges... queda palès que Barcelona és molt més que Barcelona. És gran, molt gran, i vol que la coneguin.

atractivos y una amplísima variedad de productos, muchos de los cuales con el prestigio de los diseños de la marca Barcelona.

Hay un elemento que, gráficamente, pone de relieve esta comunió entre la gran capital y su entorno. Y es que hay quien se queda, realmente, sorprendido entre la forma alargada y cilíndrica de la Torre Agbar, uno de los iconos modernos de Barcelona, y las características piedras de la montaña de Montserrat, que tienen la misma forma. Así, pasado, presente y futuro se fusionan en uno sólo, como si el tiempo se hubiera parado y, a la vez, corriera a gran velocidad. Arte, cultura, patrimonio, naturaleza, fiestas, gastronomía, nuevas tendencias, deportes urbanos y de aventura... Todo esto y más forma parte de las rutas de ocio y cultura de esta Barcelona grande bañada por el mar y por los ríos, formada por el arte y la arquitectura humana y, a la vez, por las obras cumbre de la misma naturaleza.

Encontramos parques de ciudad, como el Park Güell de Gaudí, junto a extensas áreas verdes protegidas, con la riquísima fauna y flora característica de Catalunya. Existe la opción de recorrer a pie los barrios con más historia de Barcelona, pero también se puede dar una vuelta por Vic, con su mercado medieval. Se pueden rememorar los éxitos del Barça, visitando el Camp Nou, pero también se puede dar una vuelta por el Canal Olímpico de Castelldefels y por el Circuit de Catalunya, en Montmeló. También hay la oportunidad de contemplar las grandes obras del Modernismo de la capital catalana, pero sin olvidar que no muy lejos hay muestras de *art nouveau* en Terrassa. O degustar buenos vinos en cualquier restaurante con estrella Michelin de Barcelona, teniendo presente que los enamorados del enoturismo tienen una cita ineludible con el Penedès, cuna del cava catalán. Un contraste muy interesante lo ofrece el núcleo rural del Valle del Ges, así como Rupit, Bagà o Cardona, con sus minas de sal. Y la ruta por las colonias textiles del Llobregat es una oportunidad única para entrar en contacto con la historia de la industrialización. Y es que del Palau de la Música al monasterio de Sant Benet, del paseo de Gràcia a las tiendas de La Roca Village o de las playas de la Vila Olímpica a las de Sitges... queda patente que Barcelona es mucho más que Barcelona. Es grande, muy grande, y quiere que la conozcan.

- 01 Colònia Güell Crypt 02 Castell Jalpí, Arenys de Munt (Maresme) 03 Sant Benet Monastery
- 04 Vic 05 Calella beaches 06 Rupit 07 Circuit de Catalunya, Montmeló 08 Colònia Sedó 09 Cardona
- 10 Sitges beach 11 La Roca Village 12 Penedès, wine tourism 13 Sant Sadurn d'Anoia, wine route
- 14 Catalunya Bus Turístic 15 Pedraforca 16 Vilanova i la Geltrú 17 Parc del Foix 18 Vilassar de Mar beach, Maresme 19 Terrassa (Modernisme) 20 Cava, Catalan wine 21 Castelldefels beach
- 22 Castellers, Vilafranca del Penedès 23 Montserrat



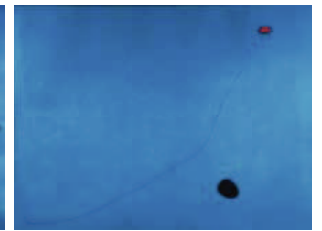
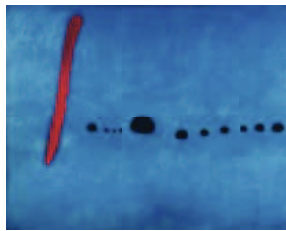
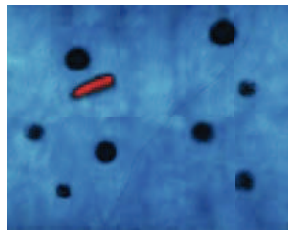
## Joan Miró, the emotion of commitment

Barcelona will hosting a unique retrospective about the Catalan artist

■ By analysing great painters' works we can gain an insight into how they lived through the periods that had the greatest impact on their lives, both personally and collectively. Rather than being an exception, Joan Miró (1893-1983) is a clear example of the way a prolific, unique artist like him was able to convey the way he perceived the world around him as well as his most proclamatory and intimate feelings. All these things and more will be revealed at the retrospective exhibition *Joan Miró: The Ladder of Escape*, that will be held from 13th October 2011 to 25th March 2012 at Barcelona's Fundació Joan Miró ([www.fundaciomiro-bcn.org](http://www.fundaciomiro-bcn.org)). The exhibition has been co-organised with Tate Modern.

There's no denying that, in addition to being famous for his colourful work, defined by its characteristic and bewitching serenity, the paintings of the most staunchly Catalan Miró, as well as the most universal Miró, clearly showed his political and personal commitment to the age he lived in. The Barcelona-born artist, who spent a great deal of time in Paris from 1921, became a key figure in the surrealist movement, evoking a feeling of freedom through his fantastic images with their vivid, direct colours, that penetrate the soul of anyone viewing them. However, they all conceal, or rather, reveal the restless spirit of a painter who saw his Catalan identity threatened by the Spanish Civil War and the rise to power of General Franco, who instated a dictatorship in Spain. The exhibition evokes his exile abroad (during the Spanish armed conflict he stayed with his family in France and returned at the outbreak of the Second World War) as well as his exile at home, and reveals what he felt about the events around him which moved him to create.

The retrospective shows the fluctuations in the painter's state of mind and artistic practice. First of all, we see a Miró concerned with aspects of Catalan identity, revealed through his depictions of the landscapes and traditions of his homeland. During this first phase he produced images of rural life in Catalonia, such as *The Farm* (1921-1922), once owned by Miró's friend Ernest Hemingway, and the masterly sequence *Head of a Catalan Peasant* (1924-1925). The exhibition also highlights the way Miró experienced the tensions that erupted with the Spanish Civil War (1936-1939), which elicited vehement protests in works such as *Aidez l'Espagne* and *The Reaper* (*Catalan Peasant in Revolt*) which date from 1937. However, Miró also provided more private and troubling responses through his renowned *Constellation* paintings, made between 1940 and 1941, at the height of World War II. Miró settled in Mallorca during Franco's dictatorship. On the island he lived in a kind of interior exile, but he didn't cut himself off from the outside world, cultivating instead a reputation for himself abroad as a hero of post-war abstract painting. The retrospective, which was previously in London, showcases masterpieces from this era, including the superb triptych *The Hope of a Condemned Man* (1973). The exhibition also reveals how Miró captured the protest movement of the late 1960s either by blackening or setting fire to his works, such as *May 1968* (1968-1973) and *Burnt Canvas II* (1973). Miró continued to reflect the radical and pioneering aspects of his ladder of escape with euphoric explosions of paint, such as the triptych *Fireworks* (1974). The Fundació Joan Miró is providing a unique opportunity to discover the work of the artist and to come into contact with his most personal and engaged universe. With numerous works that symbolise Miró's era drawn from many collections, the artist appears as a genius who evolved over 60 years.



Joan Miró. *Blau I, Blau II, Blau III*, 1961. Oli damunt tela.

■ **Barcelona acull una retrospectiva única sobre l'artista català.** A través de l'anàlisi de les obres dels grans pintors es pot copsar com van viure els episodis que van marcar la seva vida, a nivell personal i col·lectiu. Joan Miró (1893-1983) no n'és una excepció, sinó, més aviat, un exemple ben clar de com un creador prolífic i singular com ell ha estat capaç de transmetre com va percebre el món que l'envoltava i, també, els seus sentiments més pregons i íntims. Així i molt més és el que descobreix l'exposició retrospectiva *Joan Miró: L'escala de l'evasió*, que es podrà veure entre el 13 d'octubre de 2011 i el 25 de març de 2012 a la Fundació Joan Miró de Barcelona ([www.fundaciomiro-bcn.org](http://www.fundaciomiro-bcn.org)), organitzadora de la mostra junt amb la Tate Modern.

I és que més enllà de ser cèlebre per la seva obra acolorida, delimitada per aquesta característica i encisadora serenitat, el Miró més català, però també el més universal, va deixar palès en els quadres el seu compromís polític i personal amb el seu temps. L'artista barceloní, que a partir de 1921 va passar de forma regular diverses temporades a París, es va erigir en un element clau del moviment surrealista, evocant una sensació de llibertat, a través de les seves imatges fantàstiques i de colors molt vius i directes, que es claven en l'ànima de qui els contempla. Però, tot plegat amaga o, més ben dit, destapa l'esperit inquiet del pintor, que va veure com la seva identitat catalana era amenaçada per la Guerra Civil espanyola i pel posterior ascens al poder del general Franco, qui va instaurar un règim dictatorial a Espanya. És per això que aquesta exposició evoca l'exili exterior (durant el conflicte armat espanyol es va quedar amb la seva família a França i va tornar amb l'esclat de la Segona Guerra Mundial), però també l'exili interior, ja que podem copsar què sentia davant els esdeveniments que l'envoltaven i que el movien a crear.

Tant és així que aquesta retrospectiva mostra les oscil·lacions anímiques i artístiques del pintor. Primer, podem veure un Miró capficat a tractar els aspectes de la identitat catalana, component paisatges i tradicions de la seva terra. En aquesta primera fase confecciona imatges de la vida rural de Catalunya, com *La masia* (1921-1922), que va pertànyer al seu amic Ernest Hemingway, o la magistral seqüència *Cap de pagès català* (1924-1925). L'exposició també posa de relleu com Miró va viure les tensions de l'esclat de la Guerra Civil espanyola (1936-1939), que el va moure a protestar de forma enèrgica a través de quadres com *Aidez l'Espagne* i *El Segador* (pagès català en revolta) del 1937, però donant-li també una resposta més intimista i perturbadora, mitjançant les cèlebres *Constel·lacions*, sèrie concebuda entre els anys 1940 i 1941, amb el món en guerra. Durant el franquisme, Miró es va establir a Mallorca. A l'illa, va viure un exili interior, però no va aïllar-se en cap moment, sinó que es va donar a conèixer a l'estranger com l'heroi de l'abstracció de la postguerra. La retrospectiva del pintor, que arriba després d'haver passat per Londres, mostra obres clau d'aquesta època, com el sublim triptic *L'esperança del condemnat a mort* (1973). S'hi pot descobrir també com Miró va seguir la revolució social de finals dels anys 60, enfocant o fins i tot cremant els seus treballs, com a *Maig 1968* (1968-1973) i *Tela cremada II* (1973). La plasmació radical i pionera de la seva escala de l'evasió va tenir també episodis d'eufòriques explosions de pintura, com al triptic *Focs artificials* (1974). La Fundació Joan Miró ofereix així una oportunitat única de descobrir l'obra de l'artista entrant en contacte també amb el seu univers més personal i compromès. Amb múltiples peces que són símbols del seu temps i que han estat recopilades de diverses col·leccions, Miró se'n apareix com un geni, que va evolucionar durant 60 anys de la mà del seu present.

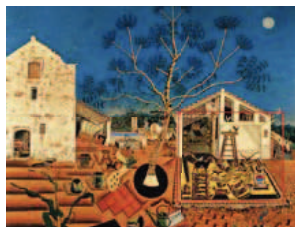
■ **Barcelona acoge una retrospectiva única sobre el artista catalán.** A través del análisis de las obras de los grandes pintores se puede captar cómo vivieron los episodios que marcaron su vida, a nivel personal y colectivo. Joan Miró (1893-1983) no es una excepción, sino, más bien, un ejemplo bien claro de cómo un creador prolífico y singular como él ha sido capaz de transmitir cómo percibió el mundo que lo rodeaba y, también, sus sentimientos más pregones e íntimos. Esto y mucho más es lo que descubre la exposición retrospectiva *Joan Miró: La escalera de la evasión*, que se podrá ver entre el 13 de octubre de 2011 y el 25 de marzo de 2012 en la Fundación Joan Miró de Barcelona ([www.fundaciomiro-bcn.org](http://www.fundaciomiro-bcn.org)), organizadora de la muestra junto con la Tate Modern.

Y es que más allá de ser cèlebre por su obra coloreada, delimitada por esta característica y encantadora serenidad, el Miró más catalán, pero también el más universal, dejó patente en sus cuadros su compromiso político y personal con su tiempo. El artista barcelonés, que a partir de 1921 pasó de forma regular varias temporadas en París, se erigió en un elemento clave del movimiento surrealista, evocando una sensación de libertad, a través de sus imágenes fantásticas y de colores muy vivos y directos, que se clavan en el alma de quien los contempla. Pero, al fin y al cabo esconde o, más bien dicho, destapa el espíritu inquieto del pintor, que vio como su identidad catalana era amenazada por la Guerra Civil española y por el posterior ascenso al poder del general Franco, que instauró un régimen dictatorial en España. Por eso es por lo que esta exposición evoca el exilio exterior (durante el conflicto armado español se quedó con su familia en Francia y volvió con el estallido de la Segunda Guerra Mundial), pero también el exilio interior, puesto que podemos captar qué sentía ante los acontecimientos que lo rodeaban y que lo movían a crear.

Tanto es así que esta retrospectiva muestra las oscilaciones anímicas y artísticas del pintor. Primero, podemos ver un Miró preocupado por tratar los aspectos de la identidad catalana, componiendo paisajes y tradiciones de su tierra. En esta primera fase confecciona imágenes de la vida rural de Catalunya, como *La masía* (1921-1922), que perteneció a su amigo Ernest Hemingway, o la magistral secuencia *Cabeza de labrador catalán* (1924-1925). La exposición también pone de relieve cómo Miró vivió las tensiones del estallido de la Guerra Civil española (1936-1939), que lo movió a protestar de forma enérgica a través de cuadros como *Aidez l'Espagne* y *El Segador* (labrador catalán en revuelta) de 1937, pero dándole también una respuesta más intimista y perturbadora, mediante las célebres *Constelaciones*, serie concebida entre los años 1940 y 1941, con el mundo en guerra. Durante el franquismo, Miró se estableció en Mallorca. En la isla, vivió un exilio interior, pero no se aisló en ningún momento, sino que se dio a conocer en el extranjero como el héroe de la abstracción de la posguerra. La retrospectiva del pintor, que llega tras haber pasado por Londres, muestra obras clave de esta época, como el sublime triptic *La esperanza del condenado a muerte* (1973). Se puede descubrir también cómo Miró siguió la revuelta social de finales de los años 60, oscureciendo o incluso quemando sus trabajos, como *Mayo 1968* (1968-1973) y *Tela quemada II* (1973). La plasmación radical y pionera de su escala de la evasión tuvo también episodios de eufóricas explosiones de pintura, como el triptic *Fuegos artificiales* (1974). La Fundación Joan Miró ofrece así una oportunidad única de descubrir la obra del artista entrando en contacto también con su universo más personal y comprometido. Con múltiples piezas que son símbolos de su tiempo y que han sido recopiladas de varias colecciones, Miró se nos aparece como un genio, que evolucionó durante 60 años de la mano de su presente.



Joan Miró. *Natura morta del sabatot*. 1937



Joan Miró. *La Masia* 1921-1922. Oli damunt tela

**Barcelona Triathlon**  
16th October

**88 Cursa Jean Bouin**  
20th November

**EIBTM**  
Gran Via Trade Fair  
29th November - 1st December

**French Masterpieces from the Clark Collection.**  
**Barbizon through Impressionism**  
CaixaForum  
18th November 2011 - 12th February 2012

**Coming Soon**

**'Les Miserables', a classic musical**

■ Barcelona Teatre Musical is presenting *Les Miserables*, from 30th September 2011 to 31st March 2012. Claude Michel Schönberg adapted Victor Hugo's novel for the stage. It now comes to Barcelona in a special version to celebrate the 25th anniversary of this major classic that is considered "the musical of all musicals".

■ *Los Miserables*, un clàssic dels musicals. El Barcelona Teatre Musical presenta *Los Miserables*, del 30 de setembre al 31 de març del 2012. Claude Michel Schönberg firma l'adaptació musical d'aquesta

història de Victor Hugo en una versió especial per al 25è aniversari d'aquest gran clàssic considerat "el musical de musicals".

■ *Los Miserables*, un clásico de los musicales. El Barcelona Teatre Musical presenta *Los Miserables*, del 30 de septiembre al 31 de marzo de 2012. Claude Michel Schönberg firma la adaptación musical de esta historia de Victor Hugo en una versión especial para el 25º aniversario de este grande clásico considerado "el musical de musicales".

Info: [www.losmiserables.es](http://www.losmiserables.es)

# 100 years dedicated to the equestrian elite

The Barcelona International Showjumping Competition (CSIO) is celebrating its centenary



■ The Catalan capital has sport written into its DNA. Not for nothing was it an Olympic city in 1992 and now it wants to repeat the experience in 2022. Throughout the year, the city hosts dozens of sporting competitions with many of the larger events receiving worldwide coverage. However, if there is an event that highlights Barcelona's sporting tradition it is the Barcelona International Showjumping Competition ([www.csio-barcelona.com](http://www.csio-barcelona.com)), which is celebrating its centenary this year in peak form. The Olympic showjumping circuit at the Reial Club de Polo de Barcelona ([www.rcpolo.com](http://www.rcpolo.com)) will be decked out in all its finery for this major international showjumping event. The traditional CSIO will once again include the world final of the Promotional League, the highest level competition that attracts the world's showjumping elite to the Catalan capital.

The International Showjumping Competition, which will be held from 22nd to 25th September, will be a major celebration for lovers of the sport. The competition will include 11 events. Highlights include the Ciutat de Barcelona Grand Prix, which takes place in the evening on the second day of the competition, the Queen's Cup -Longines Prize- which will be held in the afternoon of the third day of the competition, and the FEI Nations Cup that takes place on Sunday, the last day of the event. Throughout its hundred-year history, the CSIO has also organised a series of complementary activities to delight lovers of the sport who travel from all over the world to see the competition and soak up the atmosphere.

■ **El Concurs de Salts Internacional de Barcelona (CSIO) celebra el centenari.** La capital catalana té a l'ADN l'esport. No en va fou ciutat olímpica el 1992 i, ara, vol tornar a ser-ho el 2022. Al llarg de l'any acull desenes de competicions esportives, moltes de les grans d'important ressò internacional. Però, si hi ha un esdeveniment que fa palès aquesta tradició esportiva dels barcelonins és el Concurs de Salts Internacional de Barcelona ([www.csio-barcelona.com](http://www.csio-barcelona.com)), que enguany celebra el centenari en plena forma. Precisament, la pista olímpica del Reial Club de Polo de Barcelona ([www.rcpolo.com](http://www.rcpolo.com)) es vestirà amb les millors galas per a aquesta important cita del calendari hípic mundial. De fet, el tradicional CSIO torna a ser l'escenari de la final mundial de la Promotional League, una competició del més alt nivell que atreu l'elit de l'hípica a la capital catalana.

El Concurs de Salts Internacional, que tindrà lloc entre els dies 22 i 25 de setembre, serà una gran festa dels amants d'aquest esport. La competició constarà d'onze proves, entre les quals destaca el Gran Premi Ciutat de Barcelona, que se celebrarà la nit de la segona jornada, la Copa de Sa Majestat la Reina -Premi Longines- que s'ha programat per al tercer dia a la tarda, i la Copa de Nacions FEI, que es podrà seguir el diumenge, el darrer dia del certamen. A més, al llarg d'aquests cent anys d'història, el CSIO ha anat configurant una oferta d'activitats paral·leles que fan les delícies dels amants d'aquest esport, arribats d'arreu per seguir el concurs i tot el que l'envolta.

■ **El Concurso de Saltos Internacional de Barcelona (CSIO) celebra su centenario.** La capital catalana tiene en su ADN el deporte. No en vano fue ciudad olímpica en 1992 y, ahora, quiere volver a serlo en 2022. A lo largo del año acoge decenas de competiciones deportivas, muchas de las grandes de gran importancia internacional. Pero, si hay un acontecimiento que hace patente esta tradición deportiva de los barceloneses es el Concurso de Saltos Internacional de Barcelona ([www.csio-barcelona.com](http://www.csio-barcelona.com)), que este año celebra su centenario en plena forma. Precisamente, la pista olímpica del Real Club de Polo de Barcelona ([www.rcpolo.com](http://www.rcpolo.com)) se vestirá con las mejores galas para esta importante cita del calendario hípic mundial. De hecho, el tradicional CSIO vuelve a ser el escenario de la final mundial de la Promotional League, una competición del más alto nivel que atrae a la élite de la hípica a la capital catalana.

El Concurso de Saltos Internacional, que se celebrará entre los días 22 y 25 de septiembre, será una gran fiesta de los amantes de este deporte. La competición constará de once pruebas, entre las cuales destaca el Gran Premio Ciutat de Barcelona, que se celebrará la noche de la segunda jornada, la Copa de Su Majestat la Reina -Premio Longines- que se ha programado para el tercer día por la tarde y la Copa de Naciones FEI, que se podrá seguir el domingo, el último día del certamen. Además, a lo largo de estos cien años de historia, el CSIO ha ido configurando una oferta de actividades paralelas que hacen las delicias de los amantes de este deporte, llegados de todas partes para seguir el concurso y todo lo que lo rodea.

## The textile world makes a date with Barcelona

■ Barcelona's trade fair, Fira de Barcelona, will be hosting ITMA, the world's largest international textile machinery exhibition. It will take place from 22nd to 29th September and is considered the world's leading showcase for the textile industry, in terms of the latest technology, textile-manufacturing techniques and unwoven fabrics. 100,000 delegates are expected to attend.

■ **El món del tèxtil se cita a Barcelona.** La Fira de Barcelona rebrà l'ITMA, la principal fira mundial dedicada al món del tèxtil i la maquinària del sector. Tindrà lloc entre els dies 22 i 29 de setembre. Està considerat el gran aparador de la indústria tèxtil, tant pel que fa a enginyers com a les tècniques tèxtils i les teles sense teixir. Es preveuen 100.000 assistents.

■ **El mundo del textil se cita en Barcelona.** La Feria de Barcelona recibirá la ITMA, la principal feria mundial dedicada al mundo del textil y la maquinaria del sector. Se celebrará entre los días 22 y 29 de septiembre. Está considerado el gran escaparate de la industria textil, tanto a nivel de ingenios como de las técnicas textiles y las telas sin tejer. Se prevén 100.000 asistentes.

Info: [www.itma.com](http://www.itma.com)

## Barcelona in summer: beaches and much more

I must remember to take the guide to Barcelona with me for our visit to the Picasso Museum.

We visited Park Güell this morning and it was amazing: magnificent, different, dreamlike...

I've heard a lot of good things about the Born district where we're going for dinner tonight.

Let's see if it's true about the geese inside the cathedral...

We've decided to devote our last afternoon in Barcelona to doing some shopping; I've already seen a few shops I don't want to miss!

Tomorrow we'll ask at the tourist information office if you can visit Camp Nou in summer.

## New modern art museum

■ The Palau Gomis, a magnificent baroque building in Barcelona's medieval quarter, now houses the Museu Europeu d'Art Modern (MEAM). The museum showcases a major collection of late-19th century paintings and sculptures, and will be hosting temporary exhibitions such as the one on contemporary figurative art, featuring 200 works.

■ **Nou Museu d'Art Modern.** El Palau Gomis, magnífic edifici barroc ubicat a la Barcelona medieval, acull el Museu Europeu d'Art Modern (MEAM). Conté una important col·lecció de pintures i escultures de finals del segle XIX. També inclou exposicions temporals, com la d'art contemporani figuratiu, amb 200 obres.



■ **Nuevo Museo de Arte Moderno.** El Palau Gomis, magnífico edificio barroco ubicado en la Barcelona medieval, acoge el Museo Europeo de Arte Moderno (MEAM). Contiene una importante colección de pinturas y esculturas de finales del siglo XIX. Incluye también exposiciones temporales, como la de arte contemporáneo figurativo, con 200 obras.

Info: [www.meam.es](http://www.meam.es)

## The Barceloneta's finest cuisine

■ Ten of the best restaurants in the fishing district of the Barceloneta have founded the Barceloneta Cuina group. Their mission is to give diners a great opportunity to enjoy the most exquisite and authentic dishes made from the harvest of the Mediterranean ocean. The proximity of the fish market and fishing fleet guarantee that the fish is of the finest quality.

■ **La millor cuina de la Barceloneta.** Una desena dels millors restaurants del barri mariner de la Barceloneta han format el col·lectiu Barceloneta Cuina, una gran oportunitat per gaudir dels plats més exquisits i genuïns elaborats a partir dels fruits del Mediterrani. La proximitat de la flota i de la flota de pescadors garanteix la màxima qualitat del peix.

■ **La mejor cocina de la Barceloneta.** Una decena de los mejores restaurantes del barrio mariner de la Barceloneta han formado el colectivo Barceloneta Cuina, una gran oportunidad para disfrutar de los platos más exquisitos y genuinos elaborados a partir de los frutos del Mediterráneo. La proximidad de la lonja y de la flota de pescadores garantiza la máxima calidad del pescado.

Info: [barcelonetacuina@gmail.com](mailto:barcelonetacuina@gmail.com)



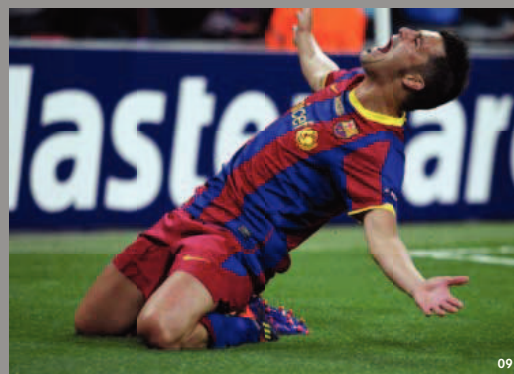
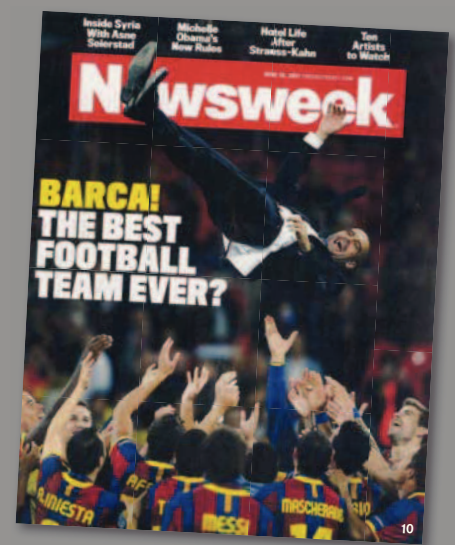


## Barça triumph in Europe

■ The Barça of Guardiola, Messi, Xavi, Iniesta and company ended another dream season with a new Spanish League title and their fourth Champions League victory, after beating Manchester United (3-1) in a thrilling match at Wembley Stadium. This was also the venue where they won their first European champions' title in 1992. The team has earned plaudits from around the world, both for its playing style and its fighting, solidary spirit. The Barcelona club has finished its best season ever with 16 titles, including the ACB Basketball League and the Handball Champions League.

■ El Barça triomfa a Europa. El Barça de Guardiola, Messi, Xavi, Iniesta i companyia ha completat una altra temporada de somni, aconseguint un nou títol de la Lliga espanyola i la quarta Champions, derrotant en un magnífic partit el Manchester United (3-1) a l'estadi de Wembley, on el 1992 es va coronar per primera vegada campió d'Europa. L'equip ha aixecat l'admiració de tot el món, tant pel seu joc com per l'esperit de lluita i solidaritat. El club barcelonista ha completat la millor temporada de la seva història, amb l'obtenció de 16 títols, entre els quals la Lliga ACB de bàsquet i la Champions League d'handbol.

■ El Barça triunfa en Europa. El Barça de Guardiola, Messi, Xavi, Iniesta y compañía ha completado otra temporada de ensueño, consiguiendo un nuevo título de la Liga española y su cuarta Champions, derrotando en un magnífico partido al Manchester United (3-1) en el estadio de Wembley, donde en 1992 se coronó por primera vez campeón de Europa. El equipo ha levantado la admiración de todo el mundo, tanto por su juego como por su espíritu de lucha y solidaridad. El club barcelonista ha completado la mejor temporada de su historia, con la obtención de 16 títulos, entre los cuales la Liga ACB de baloncesto y la Champions League de balonmano.



01 Messi celebrates the second goal of the final 02 The Champions League trophy 03 Abidal lifts the Champions trophy 04 Pedro celebrates the first goal 05 Barça fans celebrate the goals at Wembley 06 The team with the Champions League trophy 07 The Barça bus goes through the city 08 Image of the Barça mosaic at Wembley on the day of the final 09 Villa celebrates the third goal 10 In June, the magazine Newsweek featured Barcelona FC on its front cover and in an article